

# AUTORISATION PARENTALE pour un séjour en France

申請赴法短期停留用的 父母同意書

Je(nous), soussigné(s): Nom et prénom du père : .....  
本人署名 父親姓名

Nom et prénom de la mère : .....  
母親姓名

Domicilié(s) à : ..... Téléphone : .....  
地址 電話

Agissant en qualité de <sup>1</sup> père, mère, tuteur, parent ou tierce personne investi du droit de garde,  
以父親、母親、法定監護人、具有法定監護權的親屬或第三人

autorise(autorisons) par la présente que mon(notre) enfant mineur : .....  
同意我們的未成年子女 (nom prénom) (姓名)

Né(e) le : ..... à : .....  
出生日期 出生地

Se rend(e) en voyage en France du : ..... au : .....  
赴法國旅遊 起自 至為止

Pour le motif suivant : vacances scolaires séjour touristique soins autre : .....  
目的如下 學校假期 觀光 醫療 其他

Accompagné(e) de la (des) personne(s) suivante(s), que j'(nous) autorise(autorisons) à prendre, en cas  
d'urgence, les mesures nécessaires à la santé de l'enfant (hospitalisation, opération) :  
由以下人員陪同，且本人同意此陪同人員在緊急狀況下負起照顧未成年孩童醫療健康的責任 (包括住院及手術)

1- Nom, prénom, lien de parenté : .....  
姓名和親屬關係

2- Nom, prénom, lien de parenté : .....  
姓名和親屬關係

## Je déclare sur l'honneur :

我以個人名譽聲明

Avoir le plein exercice de l'autorité parentale à l'égard de ce mineur et n'être ni divorcé(e), ni séparé(e)  
de corps, ni en instance de divorce ou de séparation de corps,  
對此未成年人有充分行使父母的權利，且無離婚、分居、也無即將離婚或分居之情況。

Etre investi(e) du droit de garde vis à vis de ce mineur <sup>2</sup>.  
被授與對此未成年人有監護權。

Signature(s)<sup>3</sup>  
簽名

A....., le.....  
於 (地點) (日期)

Le père  
父親

La mère  
母親

<sup>1</sup> Rayer les mentions inutiles 請劃掉無效的部分。

<sup>2</sup> Justifications à produire : 需出示證明文件：

- a) parent ou tierce personne investi du droit de garde : produire l'expédition du jugement français ou étranger statuant sur la garde des enfants ou, si l'instance est en cours, la décision judiciaire française ou étrangère en tenant lieu.  
具有法定監護權的親屬或第三人：需出示法國或國外法院裁定子女監護權的判決書或判決正在審理中、可以法國或國外法院裁定代替。
- b) Tuteur : produire la délibération du conseil de famille ou de la décision de justice désignant le tuteur.  
法定監護人：需出示家族監護會議的審議書或法院判決監護的裁定文件。

<sup>3</sup> Signature légalisée si elle n'est pas déposée au poste ou apposée devant l'agent instruisant la demande.  
若非本人至櫃台提交申請書或非本人在協會人員面前簽名，簽名需經過認證。